УДК 635.1 (083.72) :006.354

Группа С00

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ СОЮЗА ССР

ОВОЩИ – НОМЕНКЛАТУРА – ПЕРВЫЙ СПИСОК

VEGETABLES – NOMENCLATURE – FIRST LIST

LÉGUMES – NOMENCLATURE – PREMIÈRE LISTE

ГОСТ
27523–87

(ISO 1991/1-1982 (E/F/R)
ИСО 1991/1-1982 (А/Ф/Р)

ОКСТУ 9701

Дата введения 01.06.88

Scope and field of application

This international Standard gives a first list of botanical names of vegetable plants, together with the common names of the vegetables in English, French and Russian.

NOTE – The term "vegetable" is used in the commercial sense, but the part used is not always a "vegetable" in the botanical sense.

Objet et domaine d'application

La présente Norme internationale établit une première liste de nomenclature botanique de légumes, avec les noms communs des légumes en anglais, français et russe.

NOTE – Le terme „légume" est utilisé dans son acception commerciale, mais la partie utilisée n'est pas toujours botaniquement un „légume".

Объект и область применения

Настоящий стандарт приводит первый список ботанических названий овощей и их эквивалентных общепринятых названий на английском, французском и русском языках.

ПРИМЕЧАНИЕ – Термин „овощи" используется в коммерческом смысле, в связи с этим используемая часть не всегда является овощами в ботаническом смысле.

NOMENCLATURE
NOMENCLATURE
НОМЕНКЛАТУРА

No. № №	Botanical name of plant Nom botanique de la plante Ботаническое название растения	English common name of vegetable	Nom commun du légume en français	Русское общепринятое название овощей
1	*Allium cepa* Linnaeus	Onion	Oignon	Лук репчатый
2	*Allium fistulosum* Linnaeus	Welsh onion Multiplying onion	Ciboule	Лук батун Лук дудчатый Лук песчаный Татарка
3	*Allium porrum* Linnaeus	Leek	Poireau	Лук порей
4	*Allium sativum* Linnaeus	Garlic	Ail	Чеснок
5	*Allium schoenoprasum* Linnaeus	Chive	Ciboulette Civette	Шнитт лук
6	*Anethum graveolens* Linnaeus	Dill	Aneth Aneth odorant	Укроп
7	*Anthriscus cerefolium* (Linnaeus) G. F. Hoffmann	Chervil	Cerfeuil	Кервель

gost.e-ecolog.ru

No. № №	Botanical name of plant Nom botanique de la plante Ботаническое название растения	English common name of vegetable	Nom commun du légume en français	Русское общепринятое название овощей
8	*Apium graveolens* Linnaeus var. *dulce* (P. Miller) Persoon	Celery	Céleri à côtes	Сельдерей салатный черешковый
9	*Apium graveolens* Linnaeus var. *rapaceum* (P. Miller) Gaudin	Celeriac or celery root	Céleri-rave	Сельдерей корневой
10	*Asparagus officinalis* Linnaeus	Asparagus	Asperge	Спаржа
11	*Atriplex hortensis* Linnaeus	Orach Mountain spinach	Arroche	Лебеда садовая
12	*Beta vulgaris* Linnaeus var. *vulgaris* syn. *Beta vulgaris* Linnaeus var. *cicla* Linnaeus	White beet Chard Swiss chard Silver beet	Poirée Bette a carde Blette	Мангольд Свекла листовая
13	*Beta vulgaris* Linnaeus var. *rapacea* W. D. J. Koch	Beetroot Beet	Betterave potagère	Свекла столовая
14	*Brassica chinensis* Linnaeus	Chinese cabbage, type "Pak-Choi"	Chou de Chine, type „Pak-Choi"	Капуста китайская
15	*Brassica napus* Linnaeus var. *napobrassica* (Linnaeus) Reichenbach	Swede Rutabaga	Chou navet Rutabaga	Брюква
16	*Brassica oleracea* Linnaeus var. *botrytis* Linnaeus subvar. *cauliflora* A. P. Decandolle	Cauliflower	Chou-fleur	Капуста цветная
17	*Brassica oleracea* Linnaeus var. *capitata* Linnaeus	Round-headed cabbage	Chou pommé	Капуста кочанная
18	*Brassica oleracea* Linnaeus var. *gemmifera* A. P. Decandolle	Brussels sprouts	Chou de Bruxelles	Капуста брюссельская
19	*Brassica oleracea* Linnaeus var. *gongylodes* Linnaeus	Kohlrabi	Chou-rave	Кольраби
20	*Brassica oleracea* Linnaeus var. *sabauda* Linnaeus	Savoy cabbage	Chou de Milan Chou de Savoie	Капуста савойская
21	*Brassica oleracea* Linnaeus var. *viridis* Linnaeus	Curly kale Kale Collard	Chou vert Chou cavalier	Капуста листовая
22	*Brassica pekinensis* (Loureiro) Ruprecht	Chinese cabbage, type "Pe-tsai"	Chou de Chine, type „Pé-Tsaï"	Капуста пекинская
23	Campanula *rapunculus* Linnaeus	Rampion	Raiponce	Рапунцель Колокольчик
24	*Cichorium endivia* Linnaeus var. *crispum* Lamarck	Endive, curled	Chicorée frisée	Эндивий кудрявый
25	*Cichorium endivia* Linnaeus var. *latifolium* Lamarck	Endive, broad or plain leaved	Chicorée scarole	Эндивий эскариол

No. № №	Botanical name of plant Nom botanique de la plante Ботаническое название растения	English common name of vegetable	Nom commun du légume en français	Русское общепринятое название овощей
26	*Cichorium intybus* Linnaeus var. *foliosum* Hegi	Witloof chicory French endive	Chicorée witloof Endive Chicorée de Bruxelles	Цикорий салатный, Витлуф
27	*Citrullus lanatus* (Thunberg) Matsumura et Nakai (Mansfeld) syn. *Citrullus vulgaris* Schrader	Watermelon	Pastèque Melon d'eau	Арбуз
28	*Crambe maritima* Linnaeus	Sea cole Sea kale	Crambe maritime Chou marin	Капуста морская Катран приморский
29	*Cucumis melo* Linnaeus	Melon	Melon	Дыня
30	*Cucumis sativus* Linnaeus	Cucumber and Gherkin	Concombre Cornichon	Огурец
31	*Cynara cardunculus* Linnaeus	Cardoon	Cardon	Кардон
32	*Cynara scolymus* Linnaeus	Globe artichoke	Artichaut	Артишок
33	*Daucus carota* Linnaeus	Carrot	Carotte	Морковь
34	*Foeniculum vulgare* P. Miller	Fennel	Fenouil	Фенхель
35	*Helianthus tuberosus* Linnaeus	Jerusalem artichoke	Topinambour	Топинамбур
36	*Hibiscus esculentus* Linnaeus	Gumbo Okra	Gombo Gombaud Okra Ketmie comestible	Бамия
37	*Lactuca sativa* Linnaeus var. *capitata* Linnaeus, A. P. Decandoll	Cabbage lettuce Head lettuce	Laitue pommée	Салат кочанный
38	*Lactuca sativa* Linnaeus var. *crispa* Linnaeus syn. *Lactuca sativa* Linnaeus var. *foliosa*	Cos lettuce Cutting lettuce Leaf lettuce	Laitue à couper	Салат листовой
39	*Lens culinaris* Medikus syn. *Vicia lens* (Linnaeus) Cosson et Germain	Lentil	Lentille	Чечевица
40	*Lepidium sativum* Linnaeus	Garden cress	Cresson alénois	Кресс салат
41	*Levisticum officinale* W. D. J. Koch	Lovage	Ache de montagne	Любисток Зоря
42	*Lycopersicon lycopersicum* (Linnaeus) Karsten ex Farwell syn. *Lycopersicum esculentum* P. Miller syn. Solanum lycopersicum L.	Tomato	Tomate	Томат Помидор
43	*Pastinaca sativa* Linnaeus	Parsnip	Panais	Пастернак
44	*Petroselinum crispum* (P. Miller) Nymann ex. A. W. Hill	Parsley	Persil	Петрушка

No. № №	Botanical name of plant Nom botanique de la plante Ботаническое название растения	English common name of vegetable	Nom commun du légume en français	Русское общепринятое название овощей
45	*Phaseolus coccineus* Linnaeus	Runner bean (scarlet or white)	Haricot d'Espagne	Фасоль турецкая Фасоль многоцветковая
46	*Phaseolus lunatus* Linnaeus var. *macrocarpus* Bentham	Lima bean	Haricot de Lima	Фасоль лимская
47	*Phaseolus mungo* Linnaeus	Soya (haricot bean)	Soja (haricot mungo)	Соя
48	*Pisum sativum* Linnaeus	Pea Garden pea	Pois potager	Горох овощной
49	*Rheum rhaponticum* Linnaeus	Rhubarb	Rhubarbe	Ревень
50	*Rumex acetosa* Linnaeus	Sorrel	Oseille Oseille cummune	Щавель
51	*Salvia officinalis* Linnaeus	Sage	Sauge officinale	Шалфей
52	*Scorzonera hispanica* Linnaeus	Scorzonera Black salsify	Scorsonère	Скорцокер
53	*Sium sisarum* Linnaeus	Skirrit Skirret	Chervis Chirous	Корень сладкий Корень сахарный
54	*Solanum melongena* Linnaeus var. *melongena* Linnaeus	Eggplant Aubergine	Aubergine	Баклажан
55	*Solanum tuberosum* Linnaeus	Potato	Pomme de terre	Картофель
56	*Spinacia oleracea* Linnaeus	Spinach	Epinard	Шпинат
57	*Taraxacum officinale* Weber	Dandelion	Pissenlit	Одуванчик
58	*Tetragonia tetragonioides* (Pallas) O. Kuntze syn. *Tetragonia expansa* Thunb. ex. Murr.	New Zealand spinach	Tétragone Epinard de la Nouvelle-Zélande	Шпинат новозеландский
59	*Tragopogon porrifolius* Linnaeus	Salsify	Salsifis Salsifis blanc	Корень овсяный
60	*Vicia faba* Linnaeus	Broad bean Field bean Horse bean	Fève	Бобы конские
61	*Zea mays* Linnaeus var. *saccharata* (Sturtevant) L. H. Bailey	Sweet corn Maize	Maïs sucré Maïs doux	Кукуруза сахарная

English alphabetical index of common names

Asparagus . . . 10
Aubergine . . . 54
Beet . . . 13
Beetroot . . . 13
Black salsify . . . 52
Broad bean . . . 60
Brussels sprouts . . . 18
Cabbage lettuce . . . 37
Cardoon . . . 31
Carrot . . . 33
Cauliflower . . . 16
Celeriac . . . 9
Celery . . . 8
Chard . . . 12
Chervil . . . 7
Chinese cabbage, type "pak-choi" . . . 14
Chinese cabbage, type "pe-tsai" . . . 22
Chive . . . 5
Collard . . . 21
Cos lettuce . . . 38
Cucumber . . . 30
Curly kale . . . 21
Cutting lettuce . . . 38
Dandelion . . . 57
Dill . . . 6
Eggplant . . . 54
Endive, broad or plain leaved . . . 25
Endive, curled . . . 24
Fennel . . . 34
Field bean . . . 60
French endive . . . 26
Garden cress . . . 40
Garden pea . . . 48
Garlic . . . 4
Gherkin . . . 30
Globe artichoke . . . 32
Gumbo . . . 36
Head lettuce . . . 37
Horse bean . . . 59
Jerusalem artichoke . . . 35
Kale . . . 21
Kohlrabi . . . 19
Leaf lettuce . . . 38
Leek . . . 3
Lentil . . . 39
Lima bean . . . 46
Lovage . . . 41
Maize . . . 61
Melon . . . 29
Mountain spinach . . . 11
Multiplying onion . . . 2
New Zealand spinach . . . 58
Okra . . . 36
Onion . . . 1
Orach . . . 11
Parsley . . . 44
Parsnip . . . 43
Pea . . . 48
Potato . . . 55
Rampion . . . 23
Rhubarb . . . 49
Round-headed cabbage . . . 17
Runner bean (scarlet or white) . . . 45
Rutabaga . . . 15
Sage . . . 51
Salsify . . . 59
Savoy cabbage . . . 20
Scorzonera . . . 52
Sea cole . . . 28
Sea kale . . . 28
Silver beet . . . 12
Skirret . . . 53
Skirrit . . . 53
Sorrel . . . 50
Soya (haricot bean) . . . 47
Spinach . . . 56
Swede . . . 15
Sweet corn . . . 61
Swiss chard . . . 12
Tomato . . . 42
Watermelon . . . 27
Welsh onion . . . 2
White beet . . . 12
Witloof chicory . . . 26

Index alphabétique des noms français

Ache de montagne . . . 41
Ail . . . 4
Aneth . . . 6
Aneth odorant . . . 6
Arroche . . . 11
Artichaut . . . 32
Asperge . . . 10
Aubergine . . . 54
Blette . . . 12
Bette à carde . . . 12
Betterave potagère . . . 13
Cardon . . . 31
Carotte . . . 33
Céleri à côtes . . . 8
Céleri-rave . . . 9
Cerfeuil . . . 7
Chervis . . . 53
Chicorée de Bruxelles . . . 26
Chicorée frisée . . . 24
Chicorée scarole . . . 25
Chicorée witloof . . . 26
Chirous . . . 53
Chou cavalier . . . 21
Chou de Bruxelles . . . 18
Chou de Chine, type "Pak-Choï" . . . 14
Chou de Chine, type "Pé-Tsaï" . . . 22
Chou de Milan . . . 20
Chou de Savoie . . . 20
Chou-fleur . . . 16
Chou marin . . . 28
Chou navet . . . 15
Chou pommé . . . 17
Chou-rave . . . 19
Chou vert . . . 21

Ciboule . . . 2
Ciboulette . . . 5
Civette . . . 5
Concombre . . . 30
Cornichon . . . 30
Crambe maritime . . . 28
Cresson alénois . . . 40
Endive . . . 26
Epinard . . . 56
Epinard de la Nouvelle-Zélande . . . 58
Fenouil . . . 34
Fève . . . 60
Gombaud . . . 36
Gombo . . . 36
Haricot de Lima . . . 46
Haricot d'Espagne . . . 45
Ketmie comestible . . . 36
Laitue à couper . . . 38
Laitue pommée . . . 37
Lentille . . . 39
Maïs sucré . . . 61
Melon . . . 29
Melon d'eau . . . 27
Oignon . . . 1
Okra . . . 36
Oseille . . . 50
Oseille commune . . . 50
Panais . . . 43
Pastèque . . . 27
Persil . . . 44
Pissenlit . . . 57
Poireau . . . 3
Poirée . . . 12
Pois potager . . . 48
Pomme de terre . . . 55
Raiponce . . . 23
Rhubarbe . . . 49
Rutabaga . . . 15
Salsifis . . . 59
Salsifis blanc . . . 59
Sauge officinale . . . 51
Scorsonère . . . 52
Soja (haricot mungo) . . . 47
Tétragone . . . 58
Tomate . . . 42
Topinambour . . . 35

Алфавитный указатель общепринятых русских названий

Арбуз . . . 27
Артишок . . . 32
Баклажан . . . 54
Бамия . . . 36
Бобы конские . . . 60
Брюква . . . 15
Горох овощной . . . 48
Дыня . . . 29
Зоря . . . 41
Капуста брюссельская . . . 18
Капуста китайская . . . 14
Капуста кочанная . . . 17
Капуста листовая . . . 21
Капуста морская . . . 28
Капуста пекинская . . . 22
Капуста савойская . . . 20
Капуста цветная . . . 16
Кардон . . . 31
Картофель . . . 55
Катран приморский . . . 28
Кервель . . . 7
Колокольчик . . . 23
Кольраби . . . 19
Кресс салат . . . 40
Кукуруза сахарная . . . 61
Лебеда садовая . . . 11
Лук батун . . . 2
Лук дудчатый . . . 2
Лук песчаный . . . 2
Лук-порей . . . 3
Лук репчатый . . . 1
Любисток . . . 41
Мангольд . . . 12
Морковь . . . 33
Новозеландский шпинат . . . 58
Овсяный корень . . . 59
Огурец . . . 30
Одуванчик . . . 57
Пастернак . . . 43
Петрушка . . . 44
Помидор . . . 42
Рапунцель . . . 23
Ревень . . . 49
Салат кочанный . . . 37
Салат листовой . . . 38
Сахарный корень . . . 53
Свекла листовая . . . 12
Свекла столовая . . . 13
Сельдерей корневой . . . 9
Сельдерей салатный черешковый . . . 8
Скорцонер . . . 52
Сладкий корень . . . 53
Соя . . . 47
Спаржа . . . 10
Татарка . . . 2
Топинамбур . . . 35
Томат . . . 42
Укроп . . . 6
Фасоль лимская . . . 46
Фасоль многоцветковая . . . 45
Фасоль турецкая . . . 45
Фенхель . . . 34
Цикорий витлуф . . . 26
Цикорий салатный . . . 26
Чеснок . . . 4
Чечевица . . . 39
Шалфей . . . 51
Шнитт лук . . . 5
Шпинат . . . 56
Щавель . . . 50
Эндивий кудрявый . . . 24
Эндивий эскариол . . . 25

ИНФОРМАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ

1. ВНЕСЕН Госагропромом СССР

2. Постановлением Государственного комитета СССР по стандартам от 15.12.87 № 4540 международный стандарт ИСО 1991/1–82 введен в действие непосредственно в качестве государственного стандарта СССР

3. ВВЕДЕН ВПЕРВЫЕ

gost.e-ecolog.ru